

о правосудии и гуманности. Тем не менее не нам судить об отношении народов Катанги к смерти бывшего премьер-министра Лумумбы. Наша единственная цель — заботиться о судьбе народов балуба. Мы хотели бы, чтобы ваша организация заинтересовалась судьбой: 1) десятков тысяч лиц из племени балуба, включая женщин и детей, убитых в Бакванге; 2) наших сограждан племени балуба, недавно арестованных и замученных в Стэндивиле и в Букаву; 3) приблизительно тридцати лиц племени балуба, снятых мятежниками Балубакат с поезда в районе Луэмы.

Власти в Леопольдвиле действительно перевели в Баквангу господ Финана, Фатаки, Янгару, Музунгу, Эленгензу, Нзузи и Камангу. Суд в составе всех традиционных вождей племен балуба, бапенде, чикве, бакете, бакуба и башиль, собравшийся в Бакванге, на законном основании вынес смертный приговор шести задержанным лицам за преступления, совершенные против народа мдула. Седьмой обвиняемый г-н Грегуар Каманга, бывший министр здравоохранения в правительстве Лумумбы, приговорен к пяти годам тюремного заключения. Приговор был приведен в исполнение. Военные преступления караются только смертной казнью. Суд традиционных вождей нашего народа лишь следовал примеру союзных держав, которые как в Японии, так и в Германии вынесли смертный приговор и казнили политических и военных руководителей, виновных в военных преступлениях.

(Подпись) Андре КАБЕЙЯ
Министр юстиции

В связи с вышеприведенным признанием властей Южной Касаи возникают чрезвычайно серьезные вопросы, связанные с явным нарушением прав человека и всех норм права и поведения в цивилизованном обществе. Не приводится никаких сведений относительно того закона, на основании которого состоялся так называемый «процесс», полномочий «суда» или улик, на основании которых был вынесен приговор. Многие из казненных лиц были выдающимися политическими деятелями Восточной провинции; они были арестованы несколько месяцев назад, причем не было дано никаких объяснений относительно того, как они могли считаться даже косвенно ответственными за события, указанные в упомянутом сообщении. Мы немедленно принимаем меры как в Леопольдвиле, так и в Бакванге для выяснения всех фактов и обстоятельств этих вызывающих глубокое сожаление казней, а также для получения сведений относительно других имевших место арестов и полного списка депортированных лиц.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

СООБЩЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ В КОНГО ОТ 21 ФЕВРАЛЯ 1961 ГОДА НА ИМЯ Г-НА КАЛОНЖИ

Я получил сообщение, направленное мне г-ном Кабейей (приложение IV) в ответ на мое письмо от 16 февраля (приложение II). В этом сообщении меня уведомляют о казни шести политических заключенных, недавно переведенных в Баквангу, и о том, что седьмой был приговорен к тюремному заключению. Я немедленно сообщил об этом Генеральному Секретарю; последний уведомил об этом Совет Безопасности, который собрался сейчас в Нью-Йорке для рассмотрения вопроса о Конго. Вы сами должны оценить последствия этих возмутительных актов политического насилия для внутренней политической жизни Конго и для положения Конго в международном сообществе.

Что касается меня, то я хочу лишь выразить глубокое возмущение, которое вызывает во мне такое обращение с политическими заключенными, нарушающее самые элементарные принципы права, признанные цивилизованными нациями.

Как с точки зрения права по существу, так и с точки зрения уголовного процесса и судебной организации есть основания считать, исходя из указаний, содержащихся в Вашем сообщении, что суд и казнь г-на Финана и пяти других заключенных явились актами величайшего произвола.

Учитывая роль, которую Организация Объединенных Наций должна играть в Конго по просьбе конголезского правительства, я считаю своим долгом просить Вас дать полные сведения относительно обстоятельств, при которых происходил этот процесс. Возникают многочисленные вопросы, которые, по справедливости, требуют ясного и точного ответа. Я упомяну наиболее важные из этих вопросов: нам необходимо знать точно, какие обвинения, предусмотренные уголовным законодательством, были предъявлены заключенным; были ли получены точные доказательства личной виновности заключенных в действиях, в которых они обвинялись; было ли проведено судебное следствие в соответствии с предусмотренными законом нормами; в частности, каким путем было обеспечено право заключенных на защиту, которое гарантируется законом, и был ли суд, разбиравший дело г-на Финана и других заключенных, учрежден в соответствии с законом.

Прошу Вас, кроме того, прислать мне текст приговоров, вынесенных по этому делу, а также все другие сведения, которые смогут пролить на него свет.

В моем сообщении от 16 февраля упоминались шесть заключенных, переведенных в Баквангу, а полученный мной ответ касается судьбы седьмого заключенного — г-на Каманги. В связи с этим я должен указать Вам, что с того времени ОНУК получила сведения о том, что и другие лица были недавно депортированы из Леопольдвиля в Баквангу. Их судьба, как и судьба г-на Финана и его товарищей по заключению, вызывала серьезные опасения, о которых Генеральный Секретарь счел необходимым довести до сведения Совета Безопасности еще 20 февраля (940-е заседание). События, о которых было доведено до сведения Организации Объединенных Наций в указанном сообщении г-на Кабейи, только увеличивают тревогу в отношении этих заключенных.

Поэтому я настоятельнейшим образом прошу Вас прислать мне полный список заключенных, которые были переведены из Леопольдвиля в Баквангу с начала февраля, с точными сведениями об их судьбе и причинах их заключения. В частности, прошу Вас особо сообщить мне о судьбе г-на Лумбалы, г-на Лукоши, г-на Касендвы, г-на Мбулу, г-на Одиубы и г-на Аганду.

ДОКУМЕНТ S/4728

Телеграмма государственного секретаря по иностранным делам Туниса от 18 февраля 1961 года на имя Генерального Секретаря

[Подлинный текст на французском языке]
[18 февраля 1961 года]

Имею честь уведомить Вас, что Его Превосходительство г-н Монжи Слим аккредитуется при Совете Безопасности в связи с прениями по вопросу о Конго (Леопольдвиле) и что ему поручено сообщить Совету о позиции тунисского правительства.

(Подпись) Садок МОККАДЕМ
Государственный секретарь
по иностранным делам
Тунисской Республики